

PROGRAMME /CLASS DIPLOMA	BA II YEAR	SEMESTER: IV
Subject: Hindi		
COURSE CODE A010401T	COURSE TITTE: हिन्दी अनुवाद	
Course outcomes: विद्यार्थियों को हिन्दी के साथ साथ अंग्रेजी की प्रारंभिक जानकारी प्रदान करते हुये वैश्विक प्रतिस्पर्धात्मक वातावरण के साथ सामंजस्य स्थापित करने में सक्षम बनाना तथा भारतीय संस्कृति और साहित्य के प्रचार प्रसार में सहायक बनाना।		
CREDITS 6	MAX. MARKS: 25+75	MIN. PASSING MARKS 10+30
Total No. of Lectures – Tutorials-Practical (in hours per week): 3-0-0 or 2-1-0 Etc.		
Unit	Topic	No. of Lectures
I	अनुवाद की अवधारणा : अनुवाद : परिभाषा , स्वरूप अनुवाद का महत्त्व अनुवाद के अन्य रूप : लिप्यंतरण, मशीनी अनुवाद आदि अनुवाद में रोजगार की संभावनाएं	11
II	अनुवाद के क्षेत्र : प्रक्रिया प्रकार सीमाएँ	11
III	अनुवाद का सामाजिक-सांस्कृतिक संदर्भ : अनुवाद और संस्कृति अनुवाद और समाज अनुवाद और भाषा	11
IV	अनुवाद के साधन : अनुवाद में कोश का महत्त्व कोशों के प्रकार कोशों के उपयोग शब्दकोश के उपयोग	11

2/8/2024  
 Anuradha  
 Shikha  
 Anuradha  
 Anuradha

	थिसॉरस के उपयोग पर्यायकोश के उपयोग परिभाषाकोश के उपयोग विश्वकोश के उपयोग साहित्यकोश के उपयोग मिथककोश के उपयोग पुराणकोश के उपयोग	
V	<b>पारिभाषिक शब्दावली :</b> पारिभाषिक शब्द : तात्पर्य तथा लक्षण सामान्य शब्दों तथा पारिभाषिक शब्दों की अनुवाद में भूमिका पारिभाषिक शब्दावली निर्माण के सिद्धांत	11
VI	<b>अनुवाद का पुनरीक्षण, मूल्यांकन तथा समीक्षा :</b> पुनरीक्षण मूल्यांकन समीक्षा	11
VII	<b>अनुवाद सैद्धांतिकी- एक :</b> (हिन्दी से अंग्रेजी तथा अंग्रेजी से हिन्दी) प्रशासनिक अनुवाद बैंकिंग अनुवाद ज्ञान, विज्ञान तथा तकनीकी अनुवाद	12
VIII	<b>अनुवाद सैद्धांतिकी- दो :</b> (हिन्दी से अंग्रेजी तथा अंग्रेजी से हिन्दी) सामाजिक विषयों का अनुवाद सर्जनात्मक अनुवाद	12

**सन्दर्भ ग्रन्थ:**

1. तिवारी भोलानाथ, अनुवाद विज्ञान, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली, 1972
2. समीर श्री नारायण, अनुवाद की प्रक्रिया, तकनीक और समस्याएं, राजकमल प्रकाशन, दिल्ली, 2012
3. पालीवाल डॉ. रीतारानी, अनुवाद की प्रक्रिया और परिदृश्य, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली, 2016
4. गुप्ता डॉ. गार्गी, तिवारी डॉ. भोलानाथ, अनुवाद का व्याकरण, भारतीय अनुवाद परिषद, दिल्ली, 1994
5. कुमार डॉ. सुरेश, अनुवाद सिद्धांत की रूपरेखा, वाणी प्रकाशन, नई दिल्ली, 2016
6. तिवारी भोलानाथ, चतुर्वेदी महेन्द्र, काव्यानुवाद की समस्याएं, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली, 1980
7. कुमार, डॉ. सुरेश, अनुवाद और पारिभाषिक शब्दावली, केन्द्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा, 1997
8. तिवारी भोलानाथ, चतुर्वेदी महेन्द्र, पारिभाषिक शब्दावली : कुछ समस्याएं, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली, 1973
9. तिवारी भोलानाथ, कुमार कृष्ण, कार्यालयी अनुवाद की समस्याएं, शब्दकार प्रकाशन, दिल्ली, 1987
10. चौधरी डॉ. प्रवीण, कार्यालयी भाषा और अनुवाद, विनय प्रकाशन, अहमदाबाद, 2012
11. टंडन पूरनचंद, भाषा दक्षता (भाग 01से 04), किताबघर प्रकाशन, दिल्ली, 2018

महेश चौरा  
Anurag  
H  
9/2/21

12. टंडन पूरनचन्द्र एवं सेठी डॉ. हरीश कुमार, अनुवाद के विविध आयाम, तक्षशिला प्रकाशन, नई दिल्ली, 2005
13. कुंचीपादम सीता, बैंकों में अनुवाद प्रविधि, भारतीय अनुवाद परिषद, दिल्ली, 1991
14. बिसारिया, डॉ. पुनीत, अनुवाद और हिन्दी साहित्य, अनंग प्रकाशन, दिल्ली, 2018
15. अग्रवाल कुसुम, अनुवाद शिल्प : समकालीन सन्दर्भ, साहित्य सहकार प्रकाशन, दिल्ली, 1999
16. बिसारिया, डॉ. पुनीत, शोध कैसे करें, अटलांटिक पब्लिशर्स एंड डिस्ट्रीब्यूटर्स प्राइवेट लिमिटेड, नयी दिल्ली, 2007
17. <https://shabdavali.rbi.org.in/> (बैंकिंग शब्दावली)
18. <https://rajbhasha.gov.in/hi/hindi-vocabulary> (विभिन्न पारिभाषिक एवं शब्दकोश)
19. <https://www.collinsdictionary.com/hi/dictionary/english-hindi/> (अंग्रेजी-हिन्दी शब्दकोश)
20. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/us/> (अंग्रेजी-हिन्दी शब्दकोश)

This course can be opted as an elective by the students of following subjects:

इंटरमीडिएट अथवा समकक्ष परीक्षा उत्तीर्ण कर चुके समस्त विद्यार्थी इस पाठ्यक्रम का चयन कर सकते हैं।

Suggested Continuous Evaluation Methods:

लिखित परीक्षा, प्रायोगिक परीक्षा, परियोजना कार्य, दक्षता परीक्षण

Suggested Continuous Evaluation Methods:

Course prerequisites: To study this course, a student must have had the subject ..... in class/12th/ certificate/diploma.

सामान्य हिन्दी भाषा का ज्ञान अपेक्षित

महेश्वरी  
Anuradha  
Dr. Anuradha  
Anuradha